

国際貿易における木材こん包材の規制 (ISPM15) の改正

2006-010A and B: Draft revisions to ISPM 15 (Regulation of wood packaging material in international trade)

Para. no.	Comment type	Comment	Explanation
G	Substantive	<p>1 As there is a concern about the safe use of sulphuryl fluoride in terms of lack of information on operational procedure guidance for fumigation, handling and equipment, it is needed for member countries to have a rational explanation for the inclusion of sulphuryl fluoride in the ISPM15.</p> <p>1 くん蒸、取り扱い、器材に関する作業上のガイダンスの情報が不足していることに関して、安全に使用されるか懸念があるので、ISPM15 にフッ化スルフリルが追加される合理的な説明を加盟国に示す必要がある。</p> <p>2 In addition, the Explanatory Document for ISPM15: 2009 which provides the operational guide to fumigation should be revised for sulphuryl fluoride.</p> <p>2 更に、フッ化スルフリル用の、くん蒸の手引きを提供する説明資料 (Explanatory Document for ISPM15: 2009) を改訂すべきである。</p>	<p>1 Though existing treatment such as heat treatment are already available as an annex to ISPM15 for wood packaging material, it is necessary to provide the rational explanation for sulphuryl fluoride fumigation will be added in the ISPM15.</p> <p>1 ISPM15 の付属書として木材こん包材用の熱処理のような既存の処理が利用できるにもかかわらず、フッ化スルフリルくん蒸が ISPM15 に追加された合理的な説明を提供する必要がある。</p> <p>2 Provided that the rational explanation for inclusion of sulphuryl fluoride is presented, the Explanatory Document for ISPM15: 2009 which gives the operational guide to fumigation should be revised in order to ensure sulphuryl fluoride fumigation is applied appropriately in terms of both for efficacy and safety reasons. In this document, advantage/disadvantage and special care for the use of sulphuryl fluoride should be described for the reference of the NPPOs and treatment providers.</p> <p>2 フッ化スルフリルが追加される合理的な説明が示された場合、効果、安全性の理由の観点から、フッ化スルフリルくん蒸が適切に実施されることを確保するため、くん蒸の手引きを提供する説明資料を改訂すべきである。NPPO 及び処理実施者の参考のため、フッ化スルフリルの使用に関する利点/不利益及び留意点について、説明資料に記載されるべきである。</p>
73	Substantive	<p><u>(Add the following sentence)</u> <u>In circumstances when the minimum final concentration is not achieved after treatment, a deviation in the concentration of 5% is permitted provided additional treatment time is added to the end of the treatment to achieve the prescribed CT.</u></p> <p><u>(以下の文を追加)</u> <u>処理後に最終最低濃度が達成されなかった場合、濃度で 5% までの逸脱は、規定された CT 値を達成するため、処理の最後に処理時間が追加されることを条件として認められる。</u></p>	<p>The extension of treatment time for sulphuryl fluoride fumigation may be permitted in case the minimum final concentration is not achieved after treatment as provided for methyl bromide fumigation in para [48].</p> <p>パラ[48]で臭化メチルくん蒸の処理時間の延長が規定されているのと同様、処理後に最終最低濃度が達成されなかった場合、フッ化スルフリルくん蒸の処理時間の延長を認めることができる。</p>
84	Substantive	<ul style="list-style-type: none"> • For the purpose of auditing, the treatment provider keeps records of sulphuryl fluoride treatments <u>and calibrations</u> for a period of time <u>determined and as required, specified</u> by the NPPO. • <u>Temperature and gas concentration sensors and data recording equipment are calibrated in accordance with the manufacturer's instructions at a frequency specified by the NPPO.</u> • -監査のため、処理実施者はフッ化スルフリル処理 <u>及び校正</u> の記録を、NPPO によって <u>要求される期間指定された</u> 期間保持すること。 • -温度及びガス濃度センサー並びにデータ記録用の機器は、NPPO が指定した頻度で製造者の取扱説明書に従って校正されること。 	<p>To ensure consistency with para[64] and [65]</p> <p>パラ[64]、[65]と一致させるため。</p>